

25 December



Book of Common Prayer (1979)

**Second Celebration  
The Dawn Mass of  
Christmas**

**The Nativity of Our Lord Jesus Christ**

**Part 1. English Rite I**

**Introit**

Lux fulgebit

Cf. Isaiah 9:26/Psalm 93:1

Light shall shine today upon us, for unto us the Lord is born; and he shall be called Wonderful, God, Prince of Peace, Everlasting Father; of his government there shall be no end. *Psalm.* The Lord is King, and hath put on glorious apparel; the Lord hath put on his apparel, and girded himself with strength. *Gloria Patri.*

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

**Gloria in excelsis**

**Collect**

O God, who makest us glad with the yearly remembrance of the birth of thy only Son Jesus Christ: Grant that as we joyfully receive him for our Redeemer, so we may with sure confidence behold him when he shall come to be our Judge; who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. *Amen.*

**Lesson** Isaiah 62:6,7,10-12

**Gradual**

Benedictus qui venit

Psalm 118:26,27/23

Blessed is he that cometh in the Name of the Lord; God is the Lord, who hath showed us light. *Verse.* This is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

**Epistle** Titus 3:4-7

**Alleluia**

Dominus regnavit decorem

Psalm 93:1

Alleluia, alleluia. *Verse.* The Lord is King, and hath put on glorious apparel; the Lord hath put on his apparel, and girded himself with strength. Alleluia.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

**The Holy Gospel** Luke 2:15-20

## **The Nicene Creed** kneeling at the Incarnatus

### **Collect after the Prayers of the People**

O heavenly Father, as we celebrate again the nativity of thy Son our Saviour, we pray that, like the angels, we may sing his joyful praise; like the shepherds, we may go even unto Bethlehem and see the Child lying in a manger; and like the wise men, we may offer to him our worship, and give him the love and loyalty of our hearts; through the same Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 47 (Frank Colquhoun)

### **Offertory**

Deus enim firmavit

Psalm 93:2,3

God hath made the round world so sure, that it cannot be moved; ever since the world began hath thy seat been prepared, O God; thou art from everlasting.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

### **Secret**

May our offerings, O Lord, we beseech thee, be in keeping with the mystery of this holy birth, and ever shed peace upon our hearts; that even as he who was born a man is ever glorified as God, so this earthly substance may confer on us that which is divine; through the same thy Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Christmas: Dawn, slightly altered

### **Preface of the Incarnation**

#### **Communion**

Exsulta filia

Zechariah 9:9

Rejoice, O daughter of Sion; shout, O daughter of Jerusalem; behold, thy King cometh unto thee; he is just, and having salvation.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

#### **Postcommunion Collect**

May the birthday renewal of this Sacrament, O Lord, ever restore our youth in him whose singular nativity has renewed mankind from the burden of age; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Christmas: Dawn, slightly altered

#### **Solemn Blessing**

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

## Part 2. English Rite II

### Introit

Lux fulgebit

Cf. Isaiah 9:26/Psalm 93:1

Light will shine on us today, for to us the Lord is born; and he will be called Wonderful, God, Prince of Peace, Everlasting Father; of his government there will be no end. *Psalm*. The Lord is King; he has put on splendid apparel; the Lord has put on his apparel and girded himself with strength. *Gloria Patri*.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

### Gloria in excelsis

#### Collect

O God, you make us glad by the yearly festival of the birth of your only Son Jesus Christ: Grant that we, who joyfully receive him as our Redeemer, may with sure confidence behold him when he comes to be our Judge; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

#### Lesson Isaiah 62:6,7,10-12

#### Gradual

Puer natus

Isaiah 9:6, with Psalm 97:1,2/3,4/11,12

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

*Refrain*. To us a Child is born; to us a Son is given.

V. The Lord is King; let the earth rejoice; \* let the multitude of the isles be glad.

V. Clouds and darkness are round about him, \* righteousness and justice are the foundations of his throne.

*Refrain*.

V. A fire goes before him \* and burns up his enemies on every side.

V. His lightnings light up the world; \* the earth sees it and is afraid.

*Refrain*.

V. Light has sprung up for the righteous, \* and joyful gladness for those who are truehearted.

V. Rejoice in the Lord, you righteous, \* and give thanks to his holy Name.

*Refrain*.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), Christmas Day II: At Dawn

#### Epistle Titus 3:4-7

## Alleluia

Gloria in altissimis

Luke 2:14

Alleluia, alleluia. *Verse.* Glory to God in the highest, and peace to God's people on earth.  
Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Nativitate Domini: Ad Missam in Aurora

**The Holy Gospel** Luke 2:15-20

**The Nicene Creed** kneeling at the Incarnatus

## Collect after the Prayers of the People

Heavenly Father, as we celebrate again the nativity of your Son our Savior, we pray that, like the angels, we may sing his joyful praise; like the shepherds, we may go to Bethlehem and see the Child lying in a manger; and like the wise men, we may offer to him our worship, and give him the love and loyalty of our hearts; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 47 (Frank Colquhoun); altered in Rite II

## Offertory

Deus enim firmavit

Psalms 93:2,3

God has made the whole world so sure, that it cannot be moved; ever since the world began, your throne has been established, O God; you are from everlasting.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

## Secret

Generous Creator, in faith and joy we celebrate the birth of your Son. Increase our understanding and our love of the riches you have revealed in him, who is Lord now and for ever. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Christmas: In the Early Morning

## Preface of the Incarnation

### Communion

Exsulta filia

Zechariah 9:9

Rejoice, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Lo, your King comes to you; triumphant and victorious is he.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

## Postcommunion Collect

Source of truth and joy, may we who have received the gift of divine life always follow the way of your Son. This we ask in the Name of Jesus the Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Christmas: In the Early Morning

## Solemn Blessing

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

[Book of Occasional Services \(1991\)](#)

## Parte 3. Español

### Introito

Lux fulgebit

Cf. Isaías 9:26/Salmo 93:1

Sobre nosotros hoy resplandecerá una brillante luz, porque nos ha nacido el Señor; y se llamará Maravilloso, Dios, Príncipe de Paz, Padre sempiterno, para dilatar el imperio ilimitado. *Salmo*. El Señor es Rey; se ha vestido de esplendor; el Señor se ha vestido y ceñido de poder. *Gloria Patri*.

Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora

### Gloria in excelsis

#### Colecta

Oh Dios, tú nos alegras anualmente con la festividad del nacimiento de tu único Hijo Jesucristo: Concédenos que, así como le recibimos con júbilo como Redentor, de la misma manera le contemplemos con segura confianza cuando venga a ser nuestro Juez; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

#### Lección

Isaías 62:6,7,10-12

#### Gradual

Puer natus

Isaías 9:6, con Salmo 97:1,2/3,4/11,12

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

*Antífona*. Nos ha nacido un Niño; nos ha sido dado un Hijo.

V. El Señor es Rey; regocíjese la tierra; \* alégrense la multitud de las islas.

V. Nubes y oscuridad alrededor de él; \* rectitud y justicia el cimiento de tu trono.

*Antífona*.

V. Fuego va delante de él, \* y abrasa a sus enemigos alrededor.

V. Sus relámpagos alumbran el mundo; \* viéndolo, la tierra se estremece.

*Antífona*.

V. Brota la luz para el justo, \* y alegría para los rectos de corazón.

V. Alégrense, justos, en el Señor, \* dando gracias a su santo Nombre.

*Antífona*.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), Christmas Day II: At Dawn

#### Epístola

Tito 3:4-7

Lucas 2:14

## Aleluya

## Gloria in altissimus

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor.  
Aleluya.

*Missale romanum cum lectionibus (1977), In Nativitate Domini: Ad Missam in Aurora*

## El Santo Evangelio Lucas 2:15-20

## El Credo Niceno de rodillas en el Incarnatus

## Colecta después de la Oración de los Fieles

Oh Padre celestial, al celebrar de nuevo la natividad de tu Hijo nuestro Salvador, rogamos que, como los ángeles, cantemos su alabanza gozosa; como los pastores, vayamos a Belén y veamos al Niño acostado en el pesebre; y como los magos, le ofrezcamos a él nuestra adoración, y le demos el amor y la lealtad de nuestro corazón; por Jesucristo nuestro Señor.  
*Amén.*

*Prayers for every occasion (1974), no. 47 (Frank Colquhon); tr. ed.*

## Ofertorio

## Deus enim firmavit

Salmo 93:2,3

De tal manera Dios afirmó el orbe, que no se le puede mover; firme es tu trono desde siempre, oh Dios; tú eres eternamente.

*Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora*

## Secreta

Rogamos, Señor, que sean nuestras ofrendas dignas del misterio de la presente Natividad, y nos infundan siempre la paz: para que, así como el que nace hombre, resplandece como Dios, así esta ofrenda terrena nos comunique lo que es divino; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

*Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Natividad del Señor: 2a. Misa: A la Aurora*

## Prefacio de la Encarnación

## Comunión

## Exulta filia

Zacarías 9:9

Alégrate, hija de Sión; grita, hija de Jerusalén; he aquí que viene a ti tu Rey, justo y victorioso.

*Graduale romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Secundam Missam in Aurora*

## Poscomunión

Renuevenos siempre, Señor, este Sacramento del nuevo natalicio de aquél, cuya singular natividad desterró la humana vejez; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

*Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Natividad del Señor: 2a. Misa: A la Aurora*

## Bendición Solemne

Que Cristo, quien por su Encarnación juntó las cosas terrenas y las celestiales, les colme con

su gozo y paz; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

[Ritual para ocasiones especiales \(1990\)](#)